

Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!*

Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom fristerne!*

Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed!*

Kutse nõudeavalduse esitamiseks. Arvestage kehtestatud tähtaegu!*

Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat!*

Invitation à produire une créance. Délais à respecter!*

Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες!*

Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare!*

Aicinājums iesniegt prasījumu pieteikumus. Ievērot varbūtējos termiņus!*

Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai!*

Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen!*

Sejħa sabieħ tissottometti talba. Il-perijodi ta` żmien stupulati għandhom jiġu osservati*.

Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Proszę nie zapominać o konieczności dotrzymania ew. terminów!*

Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar!*

Výzva na prihlášení pohľadávky. Všimnite si prípadné termíny!*

Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!*

Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables!*

Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta!*

Výzva k uplatnění pohledávky Případné lhůty musejí být dodrženy!*

Felhívás egy követelés bejelentésére. Esetleges határidőket figyelembe venni!*

Kaip matote iš priede pateikto teismo, nagrinėjančio bankroto bylą, sprendimo, siekiant užtikrinti vienodų sąlygų taikymą tenkinant kreditorių reikalavimus, skolininko turtui buvo iškelta bankroto byla.

Bet kuris kreditorius, įskaitant valstybių narių mokesčių administravimo įstaigas ir socialinio draudimo institucijas, turi teisę **raštu pateikti savo reikalavimus šioje bankroto byloje**. Tai taikoma ir kreditoriams, kurių gyvenamoji vieta, nuolatinė gyvenamoji vieta arba registruota buveinė yra ne toje valstybėje, kurioje iškelta bankroto byla, o kitoje valstybėje narėje (Tarybos reglamento dėl bankroto bylų 39 straipsnis). Tokie kreditoriai savo reikalavimus gali pateikti ir savo valstybine kalba arba tos kitos valstybės valstybine kalba. Tokiais atvejais bent jau jų pareiškimo **antraštė** „Reikalavimo pateikimas“ turėtų būti nurodytas **vokiečių kalba** ("Anmeldung einer Forderung"). Iš kreditoriaus gali būti pareikalauta pateikti vertimą į vokiečių kalbą (Tarybos reglamento dėl bankroto bylų 42 straipsnio 2 pastraipa).

Reikalavimus reikia pateikti **per priede pateiktame teismo sprendime iškelti bankroto bylą nurodytą terminą reikalavimams pateikti** (Bankroto įstatymo § 28, 1 pastraipa).

*Šiuo formuliaru atsižvelgiama į pareigą informuoti kreditorius, remiantis 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1346/2000 dėl bankroto bylų 40 straipsniu ir 42 straipsnio 1 pastraipa (Oficialusis leidinys L 160/1).

Reikalavimai, pateikti nurodytam **terminui pasibaigus**, gali būti tikrinami **papildomo patikrinimo tvarka**. Dėl šios priežasties susidariusias **išlaidas apmoka kreditorius, pavėluotai pateikęs savo reikalavimus** (Bankroto įstatymo § 177, 1 pastraipa).

Pateikti reikalavimus reikia ne teismui, nagrinėjančiam bankroto bylą, o **priede pateiktame sprendime iškelti bankroto bylą nurodytam likvidatoriui**, įgaliotam priimti pateiktus reikalavimus (Bankroto įstatymo § 174). Jei yra paskirtas turto administratorius ar patikėtinis (Bankroto įstatymo § 270, § 313), visus reikalavimus reikia pateikti jam.

Kreditorius nurodo pateikto reikalavimo **pobūdį, atsiradimo datą ir dydį** ir prie jų pateikia turimų **kvitų ir dokumentų kopijas, kurios patvirtina reikalavimo pagrįstumą** (Tarybos reglamento dėl bankroto bylą 41 straipsnis, Bankroto įstatymo § 174, 1 pastraipa).

Be to, pateikiant reikalavimus, reikia nurodyti **reikalavimų priežastį** ir, jeigu yra, **faktus, iš kurių, kreditoriaus nuomone, matyti, kad reikalavimai remiasi tyčiniu skolininko teisės pažeidimu** (Bankroto įstatymo § 174, 2 pastraipa). Skolininkas už tyčia padarytus teisės pažeidimus neatleidžiamas nuo likusios skolos tik tada, jei kreditorius pateikdamas savo reikalavimus nurodė šį teisinį pagrindą ir pagrindė juos faktais (Bankroto įstatymo § 302, 1 punktą).

Visi reikalavimai turi būti pateikti pinigine išraiška **eurais**, taip pat turi būti nurodyta bendra suma. **Įsiskolinimus užsienio valiuta reikia perskaičiuoti eurais**, remiantis oficialiu valiutų kursu, galiojusių bylos iškėlimo metu. Reikalavimai, nesusiję su pinigais arba kurių piniginė vertė nėra aiški, įvertinami, pateikus apytikrią sumą (Bankroto įstatymo § 45).

Pateikti reikalavimus **dėl palūkanų galima tik už laikotarpį iki bankroto bylos iškėlimo** (priede pateikto sprendimo iškelti bankroto bylą data). Jos turi būti apskaičiuotos nurodant palūkanų normą ir laikotarpį ir pateiktos nurodant bendrą sumą pinigine išraiška.

Reikalavimai, neturintys pirmumo teisės (pavyzdžiui, nuo bylos iškėlimo laiko skaičiuojamos palūkanos arba pretenzijos į neapmokamą skolininko paslaugą), **pateikiami tik tada, jei teismas, nagrinėjantis bankroto bylą, atskirai ir aiškiai paragina pateikti tokius reikalavimus savo sprendime iškelti bankroto bylą**. Pateikiant tokius reikalavimus reikia nurodyti jų antraeiliskumą ir pažymėti kreditoriaus reikalavimų eiliškumą (Bankroto įstatymo § 174, 3 pastraipa).

Jei kreditoriai pasinaudoja **garantinėmis teisėmis į kilnojamąjį turtą arba į skolininko teises**, apie tai jie **nedelsdami praneša likvidatoriui**. Be to, turi būti nurodyti reikalavimo objektas, į kurį yra nukreipta garantinė teisė, garantinės teisės pobūdis ir jos atsiradimo pagrindas, o taip pat kokiam turtui taikoma garantija, kuria jis remiasi. **Asmuo, kuris tyčia tokios informacijos nepateikia arba delsia ją pateikti, atsako už dėl to susidariusius nuostolius** (Bankroto įstatymo § 28, 2 pastraipa).

Kreditoriai, kurie, remdamiesi įkeitimo teise arba kokia kita garantine teise, **gali pretenduoti, kad būtų patenkinti jų reikalavimai, išskirti į atskirą bylą (šalutinę bylą) yra kreditoriai bankroto byloje, jei skolininkas jiems turi asmeninių įsipareigojimų**, pvz., išplaukiančių iš paskolos sutarties arba iš pirkimo-pardavimo sutarties. **Šiuos asmeninius reikalavimus Jūs galite pateikti**. Tačiau, skirstant skolininko turtą, į Jūsų reikalavimus bus atsižvelgta, jei Jūs atsisakysite tos turto dalies, kuri buvo paskirta šalutinėje bankroto byloje arba ta dalis Jums nebuvo paskirta (Bankroto įstatymo § 52).

Asmuo, kuris remdamasis daiktine arba asmenine teise (pvz., kaip savininkas), **gali įrodyti, kad koks nors objektas nepriklauso skolininko turtui, nėra kreditorius bankroto byloje. Jo reikalavimas atskirti tą objektą nuo bendro skirstytino turto turi būti pateiktas ne bankroto byloje**. Šią tvarką reglamentuoja įstatymai, galiojantys už bankroto bylos nagrinėjimo ribų (Bankroto įstatymo § 47).